

Distr.
GENERAL

LOS/PCN/146
14 February 1995
ARABIC
ORIGINAL: FRENCH



اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار

اللجنة التحضيرية للسلطة الدولية لقاع البحار
وللمحكمة الدولية لقانون البحار

رسالة مؤرخة ١٣ شباط/فبراير ١٩٩٥ موجهة إلى الأمانة
العامة للأمم المتحدة من رئيس وفد فرنسا

تجدون، لو تفضلتم، طي هذا ملفا يتعلق بالسيد كايزر ج. دي سوزا، البرازيلي الجنسية، الذي شارك في برنامج تدريبي نظمته فرنسا ومستثمرها الرائد، المعهد الفرنسي لبحوث واستغلال البحار - المؤسسة الفرنسية لدراسة واستكشاف العقيدات (إيفريمير - آفيرنود)، في الفترة من ٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٣ إلى ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٤، بموجب التزاماتهما المشار إليها في الاتفاق المرفق بالوثيقة LOS/PCN/L.87 المؤرخ ٣٠ آب/أغسطس ١٩٩٠ والذي اعتمدته في ٣١ آب/أغسطس ١٩٩٠ اللجنة التحضيرية للسلطة الدولية لقاع البحار.

ويتكون الملف المذكور أعلاه من الوثائق التالية: (أ) تقرير عن التدريب حرره المتدرب باللغة الفرنسية؛ (ب) موجز لهذا التقرير باللغتين الفرنسية والانكليزية؛ (ج) شهادة تدريب من السلطات الفرنسية.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بما يلي:

(أ) إعلام أعضاء اللجنة التحضيرية للسلطة وأعضاء التدريب بأن هذا التقرير موضوع تحت تصرفهم للاطلاع عليه، بالنظر لما يكتسيه من فائدة جمّة؛

(ب) نشر ملخص هذا التقرير عن التدريب، باللغتين الفرنسية والانكليزية على الأقل، بوصفه وثيقة عمل لفريق التدريب؛

(ج) نشر شهادة التدريب المقدمة من السلطات الفرنسية بوصفها وثيقة عمل للدوائر المختصة
مثلاً هو الشأن بالنسبة للسيد ابراهيم، المتدرب التونسي الذي تلقى تدريبه في فرنسا.

وبطبيعة الحال، فإن الأمر يعود إلى أمانة اللجنة التحضيرية والسلطة في تسليم شهادتها الذاتية
المتعلقة بتدريب السيد دي سوزا لهذا الأخير.

(توقيع) جورج دوكين
رئيس الوفد

المرفق

شهادة

إنني الموقع أدناه، جورج دوكين، نائب مدير قانون البحار ومصائد الأسماك وأنتاركتيكا في إدارة الشؤون القانونية بوزارة خارجية الجمهورية الفرنسية، ورئيس الوفد الفرنسي لدى اللجنة التحضيرية للسلطة الدولية لقاع البحار وللمحكمة الدولية لقاع البحار، أشهد بأن السيد كايزر ج. دي سوزا، البرازيلي الجنسية، والمولود في ٢٥ تموز/يوليه ١٩٥٨ بريسيفي (البرازيل)، قد أتم بنجاح، في الفترة من ٣ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٣ إلى ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٤، برنامجا تدريبيا نظمته فرنسا، الدولة الموثقة، والمعهد الفرنسي لبحوث واستغلال البحار - المؤسسة الفرنسية لدراسة واستكشاف العقيدات (إيفريمير - آفيرنود)، المستثمر الرائد، بموجب التزاماتهما المشار إليها في الاتفاق المرفق بالوثيقة LOS/PCN/L.87 المؤرخ ٣٠ آب/أغسطس ١٩٩٠ والذي اعتمدته في ٣١ آب/أغسطس ١٩٩٠ اللجنة التحضيرية للسلطة الدولية لقاع البحار وللمحكمة الدولية لقانون البحار. وتعلق هذه الشهادة أيضا بما يلي:

حضر السيد دي سوزا، بعد أن اختاره مكتب اللجنة التحضيرية بناء على توصية فريق التدريب، برنامجا تدريبيا عاما في "جيولوجيا التعدين وتجهيز البيانات"، يتكون من جزأين، تعليم نظري وبرنامج تطبيق.

تم التدريب النظري في الفترة من ١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٣ إلى ٣١ آذار/مارس ١٩٩٤ بالمؤسسات التالية:

(أ) مركز الدراسات العليا لاستكشاف واستغلال الموارد المعدنية؛

(ب) المدرسة الوطنية العليا للجيولوجيا في نانسي: أحرز السيد دي سوزا على شهادة الدراسات العليا المتخصصة "الاستكشاف وجيولوجيا التعدين"، وحصل على درجة متوسطة قدرها ٢٠/١٦ وهي درجة جعلته ضمن الثلث الأول للصف الذي درس فيه.

وفيما يلي موضوعات الدراسة:

(أ) اقتصاديات التعدين (اقتصاديات المواد الخام، واقتصاديات المشاريع، واقتصاديات التكنولوجيا)؛

(ب) هندسة التعدين؛

(ج) تجهيز الركازات؛

(د) تجهيز البيانات، وتدريب على المبادئ الأساسية لاحصائيات الجيولوجيا.

ونظمت لفائدة السيد دي سوزا، خلال فترة تعليمه، زيارات إلى مواقع صناعية ومناجم.

وتم الجزء "التطبيقي" من التدريب في الفترة من ١ نيسان/أبريل إلى ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٩٤ في مجال العلوم الجيولوجية البحرية بالمعهد الفرنسي للبحوث واستغلال البحار في بريست.

وكان الهدف من هذا الجزء من التدريب التدريبي في مجال جيولوجيا التعدين وتجهيز البيانات المتعلقة بترسبات العقيدات المؤلفة من عدة معادن والموجودة في قاع البحار.

وشارك السيد دي سوزا، في إطار هذا التدريب، في الحملة "زونيكو" (ZONECO) على متن السفينة الأوقيانوغرافية أتالانت (ATALANTE) في الفترة من ٢ إلى ٢٢ آب/أغسطس ١٩٩٤، والتي تستهدف رسم الخرائط المورفولوجية لأعماق البحر في جزء من المنطقة الاقتصادية الخالصة لكاليدونيا الجديدة.

وهكذا تمكن السيد دي سوزا من دراسة طرق استكشاف واستغلال ترسبات العقيدات المؤلفة من عدة معادن، والخصائص الجيولوجية والتعدينية لتلك الترسبات، والطرق المختلفة لتجهيز البيانات المستخدمة لدراساتها. وقد تجسد هذا العمل في تصميم وإنجاز لوحات عرض للأساليب والتكنولوجيا التي يستخدمها المعهد الفرنسي لبحوث واستغلال البحار - المؤسسة الفرنسية لدراسة واستكشاف العقيدات.

وقام السيد دي سوزا، كتمرين تطبيقي، بكتابة مشروع لاستغلال وتقييم العقيدات المؤلفة من عدة معادن في المواقع المخصصة للسلطة الدولية لقاع البحار.

واعتبر الخبراء والسلطات الفرنسية التقرير عن التدريب الذي قدمه السيد دي سوزا مساهمة رائعة في معرفة وتقييم إشكالية العقيدات المؤلفة من عدة معادن.

وقد أبدى السيد دي سوزا، خلال هذا البرنامج التدريبي استعدادا ملحوظا لاكتساب المعرفة. وتمكن من الاستفادة من مهاراته المهنية لإجراء تقييم نقدي للطرق والبيانات التي جرى تعريفه بها.

ولدى استكمال السيد دي سوزا لبرنامج التدريب، استقر الرأي على أنه أبدى صفات مهنية وإنسانية طيبة وحقّق تماما أهداف التدريب الذي صُمم لضمان اكتساب أفراد السلطة المقبلين أفضل المؤهلات الممكنة.

(توقيع) جورج دوكنين
